



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

诗 [Shi Jing](#) [table](#)
The Book of Odes

论 [Lun Yu](#) [table](#)
The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)
Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)
Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)
Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)
The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)
The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)
300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)
The Art of War

计 [36 Ji](#) [table](#)
Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1.

張九齡 ZHANG JIULING THOUGHTS I

弋者何所慕
今我遊冥冥
高明逼神惡
美服患人指
得無金丸懼
矯矯珍木巔
巢在三珠樹
側見雙翠鳥
池潢不敢顧
孤鴻海上來
感遇其一

A lonely swan from the sea flies,
To alight on puddles it does not deign.
Nesting in the poplar of pearls
It spies and questions green birds twain:
"Don't you fear the threat of slings,
Perched on top of branches so high?
Nice clothes invite pointing fingers,
High climbers god's good will defy.
Bird-hunters will crave me in vain,
For I roam the limitless sky."

Bynner 1



I am disturbed by the translation of the last line – where does "storm" come in? Does lau-yan-bo refer to Lake Dongting?

Richard - 55 - 2007/10/31

Tang Shi I. 1. (1) 詩經

[Previous page](#)

[Next page](#)



紅 楓 黃 楊(早盆)

Association
Française des
Professeurs de
Chinois
法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials